

No. 47464

**Argentina
and
Bolivia**

Agreement between the Argentine Republic and the Republic of Bolivia on cooperation in controlling the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances and related crimes, prevention of consumption, rehabilitation and alternative development. La Paz, 6 November 2000

Entry into force: *13 December 2003 by notification, in accordance with article IX*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 12 April 2010*

**Argentine
et
Bolivie**

Accord entre la République argentine et la République de Bolivie relatif à la coopération pour le contrôle du trafic illicite de stupéfiants, de substances psychotropes et les infractions pénales connexes, pour la prévention de la consommation de drogues, la réhabilitation et le développement alternatif. La Paz, 6 novembre 2000

Entrée en vigueur : *13 décembre 2003 par notification, conformément à l'article IX*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 12 avril 2010*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA ARGENTINA Y LA REPUBLICA DE BOLIVIA SOBRE COOPERACION PARA EL CONTROL DE TRAFICO Ilicito DE ESTUPEFACIENTES, SUSTANCIAS SICOTROPICAS Y DELITOS CONEXOS, PREVENCION DEL CONSUMO, REHABILITACION Y DESARROLLO ALTERNATIVO

La República Argentina y la República de Bolivia, en lo sucesivo denominadas las Partes,

CONSCIENTES de que la cooperación bilateral resulta fundamental para hacer frente a los problemas derivados del uso indebido y del tráfico ilícito de drogas y sus delitos conexos;

TENIENDO EN CUENTA las recomendaciones contenidas en la "Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas" suscripta en Viena el 20 de diciembre de 1988, en adelante llamada "la Convención", la Conferencia Ministerial, concerniente al Lavado de Dinero e Instrumentos del Delito suscripta en Buenos Aires, el 2 de diciembre de 1995, así como la Estrategia Antidrogas en el Hemisferio aprobada por la Comisión Interamericana para el Abuso de las Drogas (CICAD) el 16 de octubre de 1996, y las resoluciones adoptadas en el XX Período Extraordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en junio de 1998, dedicado a la lucha contra la producción, la venta, la demanda, el tráfico y la distribución ilícita de estupefacientes.

TENIENDO EN CUENTA que el creciente e ilícito beneficio económico de las organizaciones de delincuentes dedicadas a la producción, fabricación, tráfico, distribución y venta de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y sus delitos conexos, hacen necesario realizar acciones coordinadas que permitan dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 3 párrafo 1 a y b, y artículo 5 de la Convención de Viena";

CONSIDERANDO que para obtener resultados eficaces contra las diversas manifestaciones del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias psicotrópicas y sus delitos conexos, es necesario el intercambio permanente de información con el fin de prevenir, controlar y reprimir todas las manifestaciones de esa actividad ilícita;

RECONOCIENDO la necesidad de adoptar medidas conjuntas para la fiscalización sanitaria de drogas de uso médico, a fin de evitar sus desvíos a canales ilícitos y uso indebido;

CONSCIENTES de la necesidad de fortalecer políticas y mecanismos de cooperación en los campos de desarrollo alternativo,

COMPRIENDIENDO que el fenómeno de las drogas es un problema complejo e integral, y conscientes de la necesidad de fortalecer estrategias tanto en el ámbito de la prevención - promoción de la salud, como en los sistemas de rehabilitación y tratamiento, se hace necesario el intercambio de experiencias, de investigaciones relevantes y de especialistas a fin de contribuir al perfeccionamiento mutuo de las acciones realizadas o por realizar;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I OBJETIVO Y AMBITO DE APLICACION

1. El propósito del presente Convenio es emprender esfuerzos conjuntos entre las Partes, a fin de armonizar políticas de cooperación técnica y financiera y realizar programas específicos en materia de desarrollo alternativo, prevención y control eficaz de la producción, el tráfico ilícito y el consumo de drogas, así como sus delitos conexos.

2. Las Partes se prestarán asistencia técnica para apoyar programas de capacitación en las áreas de experiencia de cada una de ellas, con el fin de mejorar la eficacia, tanto en las estrategias de prevención, promoción de la salud, tratamiento y rehabilitación, así como en los resultados de la lucha contra todas las modalidades del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y sus delitos conexos.

3. Las Partes, cuando sea el caso, y siempre que no contravengan su derecho interno, podrán autorizar a las autoridades competentes, a través de sus Autoridades Centrales, para que desarrollen acciones coordinadas, con el fin de realizar operaciones de investigación contra la producción, tráfico, venta y distribución ilícita de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y delitos conexos.

ARTICULO II INTERCAMBIO DE INFORMACION

ASPECTOS GENERALES E INTERDICCION

1. Las Partes podrán brindarse la información que posean sobre presuntos delincuentes individuales o asociados, sus métodos de acción relacionados con el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y delitos conexos, de conformidad a su legislación interna.

2. Las Partes cooperarán entre sí para brindarse información sobre rutas de transporte terrestre, aéreo y fluvial de las que se sospeche están siendo utilizadas para el tráfico ilícito de estupefacientes, sustancias sicotrópicas y demás conductas descritas en el numeral 1, artículo 3 de la Convención, a fin de que las autoridades competentes puedan adoptar las medidas que consideren necesarias.

3. Las Partes intercambiarán información sobre políticas, legislación vigente e investigación policial respecto del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y demás conductas descritas en la Convención.

4. Las Partes cooperarán entre si para intercambiar información sobre políticas, legislación aduanera vigente y rutas de las que se sospeche están siendo utilizadas para el tráfico ilícito de estupefacientes y demás conductas descritas en la Convención.

5. Las Partes igualmente, y en la medida que lo permita su ordenamiento interno, darán a conocer los resultados obtenidos en las investigaciones y procesos adelantados por las Autoridades Competentes respectivas, como consecuencia de la cooperación brindada en virtud de este Convenio.

6. A este efecto, las Partes acuerdan establecer mecanismos de coordinación directa a través de sus unidades operativas. Por la Parte Argentina serán las Fuerzas de Seguridad: Policía Federal Argentina, Gendarmería Nacional Argentina, Prefectura Naval Argentina, Policía Aeronáutica, Dirección General de Aduanas, Policías Provinciales y demás Organismos con competencia en la materia. Por la Parte Boliviana será la Fuerza Especial de Lucha contra el Narcotráfico del Viceministerio de Defensa Social.

CONTROL Y FISCALIZACION DE INSUMOS Y PRODUCTOS QUIMICOS

7. Las Partes acuerdan ingresar a una fase dinámica de la cooperación, para el intercambio de información directa y ágil, sobre las importaciones y exportaciones de insumos y productos químicos controlados y fiscalizados en ambos países, utilizando el sistema RETCOD o el que las partes en el futuro acuerden; para el tema de notificación previa a las exportaciones, con el fin de garantizar la seguridad de someter a estos productos a un régimen de fiscalización que respalde el destino lícito, debiendo la parte informada dar efectiva respuesta al aviso cursado, habilitando por la República Argentina a la Secretaría de Programación para la Prevención de la Drogadicción y la Lucha contra el Narcotráfico, y por Bolivia a la Dirección General de Sustancias Controladas, del Viceministerio de Defensa Social.

8. Las Partes también se prestarán amplia cooperación para el control y fiscalización de insumos y productos químicos que puedan ser utilizados en la producción ilícita de estupefacientes y sustancias sicotrópicas, intercambiando información sobre la existencia legal de empresas productoras, comercializadoras, transportadoras, consumidoras y reexpedidoras de dichos productos.

9. Ambas Partes acuerdan a mantener reuniones, cuando sea necesario, para evaluar el comportamiento de los resultados obtenidos, con el objeto de adoptar medidas que tiendan a mejorar el sistema conjunto de fiscalización.

REDUCCION DE LA DEMANDA

1. Las Partes, de acuerdo a sus posibilidades, podrán intercambiar experiencias y estrategias en el abordaje del tema de Reducción de la Demanda a nivel de las políticas intersectoriales (salud, educación, asistencia social a niños/as y adolescentes, sistema penitenciario, comunicación, entre otros) y a nivel de las áreas de prevención, tratamiento, rehabilitación y reinserción social de adictos recuperados.

2. Las Partes facilitarán el intercambio de experiencias e información entre las Redes Institucionales que trabajan con los temas de prevención - promoción de la salud, tratamiento y rehabilitación.

ARTICULO III MEDIDAS PARA LA PREVENCION Y CONTROL DEL LAVADO DE ACTIVOS, DINERO Y DELITOS CONEXOS

1. Las Partes, conforme a su legislación interna, se facilitarán asistencia mutua para el intercambio ágil y seguro de información financiera, cambiaria y comercial, a fin de detectar y realizar el seguimiento de presuntas operaciones de lavado.

2. Las Partes dispondrán que sus instituciones financieras informen a la Autoridad Competente sobre las transacciones sospechosas realizadas o que pretenden realizarse en sus establecimientos.

3. Las Partes se prestarán la más amplia cooperación técnica mutua sobre los métodos y mecanismos más efectivos para prevenir, detectar, controlar, investigar y sancionar los actos de lavado de activos realizados o que pretenden realizarse a través del sector financiero.

4. Las Partes buscarán establecer, en la medida de sus posibilidades, sistemas de prevención para el lavado de activos o de dinero y delitos conexos que se produzcan a través del intercambio de bienes y/o servicios en los términos establecidos en la Convención.

5. Las Partes intercambiarán recíprocamente la información sobre los bienes y signos exteriores de riqueza de los ciudadanos sometidos a investigaciones por el lavado de activos o de dinero y delitos conexos, tanto en un país como en el otro, salvo en los casos que contravenga su ordenamiento jurídico interno.

6. Las Partes no podrán invocar al secreto bancario o tributario para negarse a prestar la asistencia judicial recíproca con arreglo al presente Convenio, y el secreto o reserva comercial no podrá convertirse en obstáculo para la aplicación de este Convenio, de conformidad con la legislación interna de los Estados.

ARTICULO IV FISCALIZACION DE DROGAS DE USO MEDICO

1. Las Partes realizarán una estrecha cooperación entre las autoridades competentes de la fiscalización de drogas de uso médico en ambos países a fin de evitar que las sustancias estupefacientes, sicotrópicas, precursores y medicamentos que los contienen se desvíen hacia canales ilícitos, utilizando el mecanismo de la prenotificación, cuando corresponda.

2. Las Partes, a través de sus autoridades competentes, intercambiarán información técnica y científica en el área, la legislación vigente y el movimiento internacional lícito de las drogas de uso médico entre ambos países.

ARTICULO V ASISTENCIA TECNICA

ASPECTOS GENERALES

1. Las Partes se prestarán asistencia técnica en la planificación y ejecución de programas de investigación y capacitación encaminados a intercambiar conocimientos sobre la actividad de las organizaciones criminales en todos los eslabones propios del tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y sus delitos conexos.

2. Las Partes, en la medida de lo posible y en el marco de una cooperación horizontal, realizarán seminarios, conferencias y cursos de entrenamiento y especialización sobre las materias objeto de este Convenio.

3. Las Partes se prestarán cooperación técnica sobre los métodos detectados de fabricación de estupefacientes y los usos ilícitos de insumos y productos químicos sustitutos de los que las normativas vigentes en ambos países establecen el control.

DESARROLLO ALTERNATIVO

4. Las Partes se prestarán asistencia técnica para el intercambio de información, conocimiento y experiencias en temas tales como transformación agrícola, pecuaria, forestal, acuícola, y otras, relacionadas con la promoción de economías alternativas, así como la realización de conferencias, seminarios, talleres, pasantías y otros eventos con la participación de especialistas de ambos países.

5. Las Partes se prestarán asistencia técnica en materia de investigación, diseño y ejecución de proyectos económicos, sociales, ambientales, étnicos y comunitarios relacionados con la sustitución de cultivos.

6. Asimismo, ambas Partes se comprometen a propiciar una mayor cooperación y otorgar las facilidades necesarias que permitan incrementar el acceso al mercado argentino de los productos de desarrollo alternativo provenientes de Bolivia.

REDUCCION DE LA DEMANDA

7. Las Partes se prestarán asistencia técnica e investigativa hacia la comprensión y abordaje del tema de la reducción de la demanda en sus diferentes áreas de intervención y con base en las políticas intersectoriales de ambos países.

8. Las Partes promoverán el intercambio de propuestas hacia el desarrollo de programas que abran nuevas alternativas y posibilidades en el ámbito de la promoción de la salud, la prevención del uso indebido de drogas, la rehabilitación, el tratamiento y la reinserción social del drogodependiente.

9. Las Partes intercambiarán experiencias relacionadas con la conformación de redes, los modelos y servicios terapéuticos en la oferta asistencial y las necesidades que se deriven de los mismos.

10. Las Partes se prestarán asistencia técnica hacia el diseño de un sistema de información permanente sobre ejes comunes y comparables en el abordaje del tema de la reducción de la demanda, respetando las particularidades de cada país.

ARTICULO VI ACCIONES COORDINADAS

1. Las Partes, siempre que la efectividad de un operativo contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y delitos conexos lo requiera, llevarán a cabo acciones coordinadas en la jurisdicción de cada una de ellas.

2. Con el fin de mejorar la cooperación prevista en el presente Convenio, y de conformidad con lo establecido en el inciso (a) párrafo 1 del artículo 9 de la Convención, las Partes establecerán y mantendrán canales de comunicación entre sus organismos y servicios competentes o a través de los oficiales de enlace en la realización de eventos para los cuales se procederá a definir de común acuerdo el perfil y las funciones a desempeñar.

3. Las Partes se asistirán para planear y organizar acciones coordinadas, simultáneas y escalonadas contra el tráfico ilícito de estupefacientes y sustancias sicotrópicas y sus delitos conexos.

ARTICULO VII COMISION ARGENTINO - BOLIVIANA

1. Para la aplicación del presente Convenio se crea una Comisión Argentino - Boliviana, integrada por miembros designados por las autoridades competentes de las dos Partes, la misma que retomará los trabajos de la Subcomisión Mixta creada en el marco del Convenio entre el Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Bolivia sobre Prevención del Uso Indevido y Represión del Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, de diciembre de 1989.

2. Participarán en dicha Comisión por la Parte Argentina, como Coordinador, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la Argentina. Será parte asimismo la Secretaría de Programación para la Prevención de la Drogadicción y la Lucha contra el Narcotráfico y la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología del Ministerio de Salud.

Por la Parte boliviana participarán, como Coordinador el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, serán parte asimismo los Viceministerios de Defensa Social, de Prevención y Rehabilitación y de Desarrollo Alternativo, así como la Unidad de Medicamentos del Ministerio de Salud y la Unidad de Investigación Financiera de la Superintendencia de Bancos.

3. La Comisión tendrá, además de las que concedan las autoridades competentes, las siguientes funciones:

- a) Servir de comunicación entre las autoridades competentes de ambos países en el ámbito de aplicación de este Convenio
- b) Proponer a las autoridades competentes de ambos países las condiciones de cooperación en las materias a que se refiere el presente Convenio.
- c) Proponer a las autoridades competentes los acuerdos administrativos y normas a que se refiere este Convenio.
- d) Realizar el seguimiento en la aplicación de los programas e intercambios previstos en el presente Convenio.

4. La Comisión podrá constituir en su seno grupos de trabajo, y podrá recabar la colaboración de cualquier otra entidad a propuesta de una o de las dos partes contratantes.

5. Independientemente de las reuniones de los grupos de trabajo técnicos, la Comisión se reunirá cuando lo solicite una de las Partes con dos meses de antelación a la fecha prevista para la reunión, salvo en casos extraordinarios que aconsejen su inmediata convocatoria para el análisis de los trabajos en curso, definición de orientaciones y evaluación de los resultados obtenidos en los diversos campos de actuación.

ARTICULO VIII RESERVA DE INFORMACION

1. Toda información entre las Partes, tendrá carácter confidencial o reservado, según el derecho interno de cada una de ellas.

2. La información obtenida deberá ser utilizada únicamente para los efectos del presente Convenio. En caso de que una de las Partes la requiera para otros fines, deberá contar previamente con la autorización por escrito de la Autoridad Competente que la haya proporcionado y estará sometida a las restricciones impuestas por la misma.

3. Lo dispuesto en el numeral anterior no será obstáculo para la utilización de la información en el marco de acciones judiciales iniciadas por las Partes. La utilización de dicha información y sus resultados será comunicada a la Autoridad Competente que la proporcionó.

**ARTICULO IX
DISPOSICIONES FINALES**

1. Cualquier controversia que pueda surgir sobre la interpretación o aplicación del presente Convenio será solucionada directamente por las Partes, para lo cual realizarán consultas con la(s) Autoridad(es) Competente(s).
2. El presente Convenio entrará en vigor 30 días después del recibo de la segunda comunicación que indique que se han cumplido los trámites ordenados por su legislación interna.
3. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Convenio mediante denuncia formalizada a través de Nota Diplomática, la cual surtirá efecto seis meses después de la fecha de recepción por la otra Parte. Las solicitudes de asistencia realizadas durante este término serán atendidas por la Parte Requerida.
4. En el momento de la entrada en vigor del presente Convenio, las Partes intercambiarán mediante Nota Diplomática los respectivos listados de autoridades centrales y/o competentes. La designación de autoridades presentada por las Partes podrá ser modificada, en cualquier momento, mediante Nota Diplomática. Las Autoridades Competentes podrán comunicarse directamente sin acudir a vía diplomática.
5. El presente Convenio reemplaza en todas sus partes a los que sobre esta materia se hayan firmado con anterioridad.

Suscrito en la ciudad de La Paz, a los 6 días del mes de noviembre de 2000, en dos ejemplares siendo ambos textos igualmente válidos y auténticos.


POR LA REPUBLICA
ARGENTINA


POR LA REPUBLICA
BOLIVIA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE
REPUBLIC OF BOLIVIA ON COOPERATION IN CONTROLLING THE
ILLICIT TRAFFIC OF NARCOTIC DRUGS, PSYCHOTROPIC
SUBSTANCES AND RELATED CRIMES, PREVENTION OF
CONSUMPTION, REHABILITATION AND ALTERNATIVE
DEVELOPMENT

The Argentine Republic and the Republic of Bolivia, hereinafter referred to as “the Parties”,

Aware that bilateral cooperation is essential for responding to the problems caused by the misuse and illicit traffic in drugs and related crimes,

Bearing in mind that the recommendations contained in the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, signed in Vienna on 20 December 1988, hereinafter referred to as “the Convention”, the Ministerial Conference on Money-Laundering and the Instruments of Predicate Offences, held in Buenos Aires on 2 December 1995, the Anti-Drug Strategy in the Hemisphere approved by the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD) on 16 October 1996, and the resolutions adopted in the twentieth special session of the United Nations General Assembly in June 1998, devoted to the fight against the production, sale, demand, traffic, and illicit distribution of narcotic drugs,

Mindful that the growing and unlawful economic gains of criminal organizations engaging in the reduction, manufacture, traffic, distribution and sale of narcotic drugs and psychotropic substances and related crimes necessitate coordinated actions to foster the application of Article 3 1 a) and 1 b), and Article 5 of the Vienna Convention,

Whereas a permanent exchange of information is necessary for effective action against the various forms of illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and related criminal offenses, and to prevent, control and suppress all manifestations of this illegal activity,

Recognizing the need to adopt joint measures for the sanitary surveillance of drugs of medical use, to prevent them from being diverted into illicit channels and improper use,

Aware of the need to strengthen cooperation policies and mechanisms in the spheres of alternative development,

Understanding that the drugs phenomenon is a complex and comprehensive problem, and aware of the need to strengthen strategies in terms of prevention and health promotion, and in rehabilitation and treatment systems, requires the exchange of experiences, targeted research and specialists to contribute to the mutual improvement of actions undertaken or to be undertaken,

Have agreed as follows:

Article I. Purpose and scope

1. The purpose of this Agreement is for the Parties to deploy joint efforts to harmonize technical and financial cooperation policies and undertake specific programmes for alternative development and for the prevention and effective control of the production, illicit traffic and consumption of drugs, and related crimes.

2. The Parties will provide technical assistance to support training programmes in the areas of each Party's experience, to improve effectiveness, both in prevention and health promotion, treatment and rehabilitation strategies and in the results of the fight against all modalities of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances, and related crimes.

3. The Parties, as the case may be, and unless contrary to their domestic law, may authorize the competent authorities, through their central authorities, to engage in coordinated investigation actions against the production, traffic, sale and illicit distribution of narcotic drugs and psychotropic substances, and related crimes.

Article II. Exchange of information

General aspects and prohibition

1. Pursuant to their domestic laws, the Parties shall share with each other the information they possess on presumptive criminals, whether individuals or associates, and their modes of action in relation to illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances and related crimes.

2. The Parties shall cooperate mutually to provide each other with information on the road, air, and waterway routes that are suspected of being used for illicit traffic in narcotic drugs, psychotropic substances, and other conducts described in paragraph 1, article 3 of the Convention, to enable the competent authorities to adopt such measures as they see fit.

3. The Parties shall exchange information on policies, current legislation, and police investigation of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances and other conducts described in the Convention.

4. The Parties shall cooperate mutually to exchange information on policies, current customs legislation and the routes that are suspected of being used for illicit traffic in narcotic drugs and other conducts described in the Convention.

5. Insofar as their domestic law permits, the Parties shall also report the results obtained in the investigations and processes undertaken by the respective competent authorities, as a result of cooperation provided under this Agreement.

6. For this purpose, the Parties agree to set up direct coordination mechanisms through their operational units. In the case of the Argentina, these will be the security forces: Argentine Federal Police, Argentine National Gendarmerie, Argentine Naval Prefecture, Aeronautical Police, General Customs Directorate, provincial police forces and other organizations with jurisdiction in the subject. In the case of Bolivia, the mechanism will be the Special Anti-Drug Trafficking Force, attached to the Vice Ministry of Social Defence.

Control and inspection of chemical inputs and products

7. The Parties agree to embark on a dynamic phase of cooperation, for the exchange of direct and expeditious information relating to the importation and exportation of chemical inputs and products that are controlled and supervised in both countries. For this purpose they will use RETCOD, or some other system as agreed upon by the Parties in the future, for pre-notification of exportation, to make sure these products undergo surveillance to verify lawful use, with the notified Party being required to respond effectively to any notification issued. For this purpose, the Argentine Republic designates the Planning Secretariat for the Prevention of Drug Addiction and Drug Trafficking; and the Republic of Bolivia designates Directorate General of Controlled Substances, attached to the Vice Ministry of Social Defence.

8. The Parties will also provide each other with wide-ranging cooperation for the control and supervision of chemical inputs and products that could be used for the illicit production of narcotic drugs and psychotropic substances, exchanging information on the legal existence of firms that produce, commercialize, transport, consume, and resell such products.

9. The Parties agree to hold meetings, as necessary, to evaluate the results obtained and adopt measures aimed at improving the joint inspection system.

Reduction of demand

1. According to their possibilities the Parties may exchange experience and strategies for reducing demand, in terms of inter-sectoral policies (health, education, social assistance to children and adolescents, prison system, communication, among others), and for the prevention, treatment, rehabilitation, and social reintegration of cured drug addicts.

2. The Parties shall facilitate the exchange of experience and information between the institutional networks that deal with the issues of prevention and health promotion, treatment and rehabilitation.

Article III. Measures to prevent and control of money laundering and predicate offences

1. The Parties, pursuant to their domestic law, shall provide mutual assistance for the expeditious and secure exchange of financial, foreign-exchange and commercial information, for the purpose of detecting and pursuing suspected money-laundering operations.

2. The Parties shall instruct their financial institutions to notify the competent authority of any suspicious transactions, whether undertaken or intended, in their establishments.

3. The Parties shall provide the widest range of mutual technical cooperation in relation to the most effective methods and mechanisms to prevent, detect, control, investigate and sanction acts of money-laundering undertaken, or intended to be undertaken, through the financial sector.

4. Insofar as their possibilities permit, the Parties will set up systems for the prevention of money-laundering and predicate offences that occur through the exchange of goods and/or services under the terms established in the Convention.

5. The Parties shall reciprocally exchange information on the property and external signs of wealth of citizens being investigated for money-laundering and predicate offences, in either country, except where this contravenes their domestic laws.

6. The Parties may not invoke banking or tax secrecy to deny reciprocal legal assistance under this Agreement; nor may commercial secrecy or confidentiality be used as an obstacle to applying this Agreement, pursuant to the domestic laws of the Parties.

Article IV. Supervision of drugs of medical use

1. The Parties shall maintain close cooperation between their competent authorities for the inspection of drugs of medical use in both countries, to prevent the narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and medicines contained in them from being diverted into illicit channels, using the pre-notification mechanism where appropriate.

2. The Parties, through their competent authorities, shall exchange technical and scientific information in the field, together with information on current legislation and lawful international movements of drugs of medical use between the two countries.

Article V. Technical assistance

General aspects

1. The Parties shall assist each other in planning and implementing research and training programmes designed to share knowledge on the activity of criminal organizations in all aspects of illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances and related crimes.

2. To the extent possible and in the framework of horizontal cooperation, the Parties shall organize seminars, conferences, and training and specialization courses on the issues addressed in this Agreement.

3. The Parties shall provide each other with technical cooperation on the methods detected for the manufacture of narcotic drugs and illicit uses of chemical inputs and products, which serve as substitutes for those controlled by the regulations currently in force in the two countries.

Alternative development

4. The Parties shall provide each other with technical assistance for the exchange of information, knowledge and experience on crop, livestock, forestry and aquaculture processing and other issues, related to the promotion of alternative economies; and also in the organization of conferences, seminars, workshops, internships and other events involving participation by specialists from the two countries.

5. The Parties shall provide each other with technical assistance in relation to the investigation, design and execution of economic, social, environmental, ethnic and community projects related to crop substitution.

6. The Parties also undertake to promote greater cooperation and provide facilities for alternative development products originating in Bolivia to gain greater access to the Argentine market.

Reduction of demand

7. The Parties shall provide each other with technical and investigative assistance for understanding and addressing the issue of reducing demand in their different areas of intervention based on the inter-sectoral policies of the two countries.

8. The Parties shall promote the exchange of proposals for the development of programs that encompass new alternatives and possibilities in the framework of health promotion, prevention of drug abuse, rehabilitation, treatment and social reintegration of drug addicts.

9. The Parties shall exchange experiences on the formation of networks, models and therapeutic services in the supply of welfare services and the needs arising therefrom.

10. The Parties shall provide each other with technical assistance in designing a permanent system of information, based on common and comparable structures, for addressing the topic of reducing demand, while respecting the specifics of each country.

Article VI. Coordinated actions

1. Whenever the effectiveness of an operation against illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances and related crimes so requires, the Parties shall carry out coordinated actions in each of their jurisdictions.

2. In order to enhance the cooperation provided for in this Agreement, and pursuant to the provisions established in paragraph 1(a) of article 9 of the Convention, the Parties shall establish and maintain communication channels between their competent organizations and services, or through liaison officers in holding events for which the profile and functions to be fulfilled will be defined by common accord.

3. The Parties shall assist each other in planning and organizing coordinated, simultaneous and staged actions to combat illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances and related crimes.

Article VII. Argentine-Bolivian Commission

1. For the implementation of this Agreement, an Argentine-Bolivian Commission will be created, consisting of members appointed by the competent authorities of the two Parties. This Commission will continue the work of the joint sub-commission created under the Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Bolivia on the Prevention of Improper Use and Suppression of Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, of December 1989.

2. For the Argentine Party, the Ministry of Foreign Relations of Argentina will serve on this Commission as Coordinator. The Secretariat for the Prevention of Drug Addiction and Drug Trafficking will also serve, along with the National Medicines, Food and Technology Administration of the Ministry of Health.

For the Bolivian Party, the Ministry of Foreign Relations and Worship will serve as Coordinator, along with the Vice-ministries of Social Defence, Prevention and Rehabilitation, and Alternative Development, as well as the Medicines Unit of the Ministry of Health and the Financial Investigation Unit of the Banking Superintendency.

3. The Commission will have the following functions in addition to those specified by the competent authorities:

(a) Serve as a communications channel between the competent authorities of the two countries on matters pertaining to the implementation of this Agreement.

(b) Propose to the competent authorities of the two countries, conditions for cooperation on the issues referred to in this Agreement.

(c) Propose to the competent authorities the administrative accords and standards referred to in this Agreement.

(d) Monitor implementation of the programs and exchanges provided for under this Agreement.

4. The Commission may set up internal working groups and request collaboration from any other entity as proposed by one or both of the contracting Parties.

5. Independently of the meetings of the technical working groups, the Commission will meet whenever requested by one of the Parties, giving two months' prior notice of the meeting, unless exceptional situations require a meeting to be convened immediately to analyse ongoing work, define guidelines and evaluate results achieved in the various fields of action.

Article VIII. Reserve of information

1. All information between the Parties will be accorded confidential or reserved status, pursuant to the domestic law of each of the Parties.

2. The information obtained will be used exclusively for the purposes of this Agreement. Should one of the Parties require the information for other purposes, it must previously obtain authorization in writing from the competent authority that provided the information, and it will be bound by any restrictions imposed by that authority.

3. The provisions of the foregoing paragraphs shall not prevent the information from being used in the context of judicial actions initiated by the Parties. The use of this information and the results thereof will be notified to the competent authority that provided it.

Article IX. Final provisions

1. Any dispute arising in the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled directly by the Parties, for which purpose they will consult with the competent authority or authorities.

2. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the receipt of the later notification from the Parties that the procedures required by their domestic law have been fulfilled.

3. Either of the Parties may terminate this Agreement by denouncing it formally through a diplomatic note, with termination taking effect six (6) months after the said note has been received by the other Party. Requests for assistance made during this period will be met by the requested Party.

4. When this Agreement enters into force, the Parties will exchange their respective lists of central and/or competent authorities, through a diplomatic note. The designation of authorities presented by the Parties may be altered any time through a diplomatic note. The competent authorities may communicate with each other directly without using the diplomatic note.

5. This Agreement shall wholly replace any other agreements previously signed on this subject.

DONE in the City of La Paz, on 6 November 2000 in two copies, both texts being equally valid and authentic.

For the Argentine Republic:

For the Republic of Bolivia:

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE RELATIF À LA COOPÉRATION POUR LE CONTRÔLE DU TRAFIC ILLICITE DE STUPÉFIANTS, DE SUBSTANCES PSYCHOTROPES ET LES INFRACTIONS PÉNALES CONNEXES, POUR LA PRÉVENTION DE LA CONSOMMATION DE DROGUES, LA RÉHABILITATION ET LE DÉVELOPPEMENT ALTERNATIF

La République argentine et la République de Bolivie, ci-après dénommées « les Parties »,

Conscientes du fait que la coopération bilatérale est fondamentale pour faire face aux problèmes qui découlent de la consommation illégale et du trafic illicite de drogues et ses infractions pénales connexes,

Tenant compte des recommandations contenues dans la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, adoptée à Vienne le 20 décembre 1988, ci-après dénommée « la Convention », de la Conférence ministérielle concernant le blanchiment des produits et des instruments du crime, signée à Buenos Aires le 2 décembre 1995, ainsi que de la Stratégie antidrogues dans l'hémisphère, approuvée par la Commission interaméricaine de lutte contre l'abus de drogues (CICAD) du 16 octobre 1996, et des résolutions adoptées lors de la XXe session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies en juin 1998, consacrée à la lutte contre la production, la vente, la demande, le trafic et la distribution illicite de stupéfiants,

Tenant compte du fait que les bénéfices financiers croissants et illicites des organisations criminelles qui se consacrent à la production, à la fabrication, au trafic, à la distribution et à la vente de stupéfiants et de substances psychotropes et infractions pénales connexes, rendent nécessaires des actions coordonnées qui permettent d'appliquer les dispositions de l'article 3 paragraphes 1 a) et 1 b), et de l'article 5 de la Convention de Vienne,

Considérant que pour obtenir des résultats efficaces contre diverses formes de trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et les infractions pénales connexes, un échange permanent d'informations est nécessaire afin de prévenir, contrôler et réprimer toutes les manifestations de cette activité illicite,

Reconnaissant la nécessité d'adopter des mesures conjointes pour le contrôle sanitaire de médicaments à usage médical, afin d'empêcher leur détournement vers les circuits illégaux et la consommation illicite,

Conscientes de la nécessité de renforcer les politiques et les mécanismes de coopération dans les domaines de développement alternatif,

Sachant que le phénomène de la drogue est un problème complexe et intégral, et conscientes de la nécessité de renforcer les stratégies dans le domaine de la prévention et de la promotion de la santé, ainsi que dans les systèmes de réhabilitation et de traitement des toxicomanes, il est nécessaire de procéder à des échanges d'expériences, de recherches pertinentes et de spécialistes afin de contribuer au perfectionnement mutuel des actions menées ou à effectuer,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier. Objectif et domaine d'application

1. Le but du présent Accord est d'entreprendre des efforts conjoints entre les deux Parties, afin d'harmoniser les politiques de coopération technique et financière et de mener à bien des programmes spécifiques en matière de développement alternatif, de prévention et de contrôle efficace de la production et de la consommation de drogues, ainsi que les infractions pénales connexes.

2. Les Parties s'accordent mutuellement une assistance technique pour soutenir les programmes de formation dans les domaines de compétence de chacune d'elles, afin d'améliorer l'efficacité, à la fois en matière de stratégies de prévention, de promotion de la santé, de traitement et de réhabilitation, ainsi qu'en termes de résultats obtenus en matière de lutte contre toutes les formes de trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et les infractions pénales connexes.

3. Les Parties pourront, le cas échéant, et à condition de ne pas contrevenir à leur législation nationale, autoriser les autorités compétentes, à travers leurs autorités centrales, à développer des actions coordonnées pour effectuer des opérations d'investigation pour détecter toute production, trafic, vente et distribution illicites de stupéfiants et de substances psychotropes et les infractions pénales connexes.

Article II. Échange d'informations

Aspects généraux et interdiction

1. Les Parties peuvent se fournir mutuellement les informations dont elles disposent sur les personnes ou les groupes criminels présumés, leurs modes d'action liés au trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et les infractions pénales connexes, en vertu de leurs législations nationales respectives.

2. Les Parties coopèrent entre elles pour se fournir des informations sur les routes de transport terrestre, aérien et fluvial qu'elles soupçonnent d'être utilisées pour le trafic illicite de stupéfiants, de substances psychotropes et autres actes intentionnels décrits au paragraphe 1 de l'article 3 de la Convention, afin que les autorités compétentes puissent adopter les mesures qu'elles jugent nécessaires.

3. Les Parties échangent des informations sur les politiques, la législation en vigueur et les enquêtes de police sur le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et autres infractions pénales décrits dans la Convention.

4. Les Parties coopèrent entre elles pour échanger des informations sur les politiques, la législation douanière et les routes existantes qui sont soupçonnées d'être utilisées pour le trafic illicite de stupéfiants et autres actes intentionnels définis dans la Convention.

5. Les Parties, dans la mesure où leur système juridique national le permet, annonceront également les résultats des enquêtes et des poursuites réalisées par les autorités compétentes respectives, dans le cadre de la coopération prévue par le présent Accord.

6. À cette fin, les Parties conviennent d'établir des mécanismes de coordination directe par le biais de leurs unités opérationnelles. Pour l'Argentine, il s'agira des Forces de

Sécurité, de la Police fédérale, de la Gendarmerie nationale argentine, de la Préfecture maritime argentine, de la Police de l'air, de la Direction générale des douanes, des polices provinciales et autres organismes ayant des compétences en la matière. Pour la partie bolivienne, il s'agira de la Force spéciale contre le trafic de drogue du Vice-ministère de la défense sociale.

Contrôle et surveillance des intrants et produits chimiques

7. Les Parties conviennent d'entrer dans une phase dynamique de coopération, pour un échange direct et souple d'informations en matière d'importations et d'exportations des intrants et produits chimiques contrôlés et vérifiés dans les deux pays, en utilisant le système RETCOD ou celui que les Parties pourraient choisir à l'avenir, pour la délivrance d'un avis à l'exportation, en vue d'assurer la sécurité de soumettre ces produits à un régime de contrôle qui confirme l'objectif légitime, la partie informée devant fournir une réponse effective à l'information reçue. L'autorité habilitée par République argentine est le Secrétariat à la programmation pour la prévention des toxicomanies et la répression du trafic de stupéfiants, et celle habilitée par la Bolivie est la Direction générale des substances contrôlées du Vice-ministre de la défense sociale.

8. Les Parties s'accordent également la coopération la plus étendue pour le contrôle et le suivi des intrants et des produits chimiques qui peuvent être utilisés dans la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, en échangeant des informations sur l'existence légale des sociétés de production, de commercialisation, de transport, de consommation et de réexpédition de ces produits.

9. Les deux Parties conviennent de tenir des réunions, quand cela est nécessaire, pour évaluer les résultats obtenus, afin d'adopter des mesures visant à améliorer le système de contrôle commun.

Réduction de la demande

1. Les Parties, en fonction de leurs possibilités, pourront échanger des expériences et des stratégies pour aborder la question de la réduction de la demande au niveau des politiques intersectorielles (santé, éducation, travail social avec les enfants et adolescents, système pénitentiaire, communication, entre autres) et au niveau des domaines de la prévention, du traitement, de la réadaptation et de la réinsertion sociale des anciens toxicomanes.

2. Les Parties faciliteront l'échange d'expériences et d'informations entre les réseaux institutionnels qui travaillent sur les questions de prévention et promotion de la santé, de traitement et de réadaptation.

Article III. Mesures pour la prévention et le contrôle du blanchiment de capitaux et d'avoirs, et infractions pénales connexes

1. Les Parties, conformément à leurs législations nationales respectives, se portent mutuellement assistance pour l'échange rapide et sécurisé d'informations financières, cambiales et commerciales, afin de détecter et de suivre les opérations présumées blanchiment.

2. Les Parties veillent à ce que leurs institutions financières communiquent des informations à l'Autorité compétente sur les transactions suspectes réalisées ou qui aspirent à être réalisées dans leurs établissements.

3. Les Parties s'accordent la coopération technique mutuelle la plus large possible sur les méthodes et les mécanismes les plus efficaces pour prévenir, détecter, surveiller, enquêter et sanctionner les actes de blanchiment de capitaux réalisés ou qui aspirent à être réalisés au travers du secteur financier.

4. Les Parties s'efforcent d'établir, dans la mesure de leurs possibilités, des systèmes de prévention de blanchiment de capitaux ou d'avois et les infractions pénales connexes qui se produisent à travers l'échange de biens et/ou de services selon les termes établis dans la Convention.

5. Les Parties échangent des informations sur les biens et les signes extérieurs de richesse des citoyens faisant l'objet d'une enquête pour blanchiment d'avois ou de capitaux et infractions pénales connexes, dans un pays comme dans l'autre, sauf dans les cas contrevenant à leur système juridique interne.

6. Les Parties ne pourront invoquer le secret bancaire ou fiscal pour refuser d'accorder l'entraide judiciaire prévue au titre du présent Accord, et le secret ou la réserve commerciale ne pourront devenir un obstacle à la mise en œuvre du présent Accord, conformément à la législation nationale de chaque Partie.

Article IV. Contrôle des drogues à usage médical

1. Les Parties assureront une étroite coopération entre les autorités compétentes en matière de contrôle des drogues à usage médical dans les deux pays, afin d'empêcher que des substances stupéfiants, les psychotropes, les précurseurs et les médicaments qui en contiennent soient détournés vers des circuits illicites, en utilisant le mécanisme de notification préalable le cas échéant.

2. Les Parties, par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, échangeront des informations scientifiques et techniques dans ce domaine, ainsi que sur la législation en vigueur et les mouvements internationaux licites des drogues à usage médical entre les deux pays.

Article V. Assistance technique

Aspects généraux

1. Les Parties s'accordent une assistance technique pour la planification et l'exécution des programmes de recherche et de formation conçus pour échanger des connaissances spécialisées sur les activités des organisations criminelles à tous les niveaux du trafic de stupéfiants et de substances psychotropes et ses infractions pénales connexes.

2. Les Parties, dans la mesure du possible et dans le cadre de la coopération horizontale, organiseront des séminaires, des conférences et des cours de formation et d'expertise sur l'objet du présent Accord.

3. Les Parties s'accordent mutuellement une coopération technique sur les méthodes détectées de fabrication de stupéfiants et les utilisations illicites d'intrants et de produits

chimiques de substitution pour lesquels les lois en vigueur dans les deux pays établissent des contrôles.

Développement alternatif

4. Les Parties s'accordent mutuellement une assistance technique pour l'échange d'informations, de connaissances et d'expériences dans des domaines tels que la transformation agricole, l'élevage, la sylviculture, l'aquaculture et autres, liés à la promotion des économies alternatives, ainsi que pour l'organisation de conférences, de séminaires, d'ateliers, de stages et autres événements avec la participation d'experts des deux pays.

5. Les Parties s'accordent mutuellement une assistance technique en matière de recherche, de conception et d'exécution de projets économiques, sociaux, environnementaux, ethniques et communautaires liés à la substitution de cultures.

6. En outre, les deux Parties s'engagent à s'accorder la coopération la plus élargie et à octroyer les facilités nécessaires pour permettre un accès accru au marché argentin des produits du développement alternatif provenant de Bolivie.

Réduction de la demande

7. Les Parties s'accordent mutuellement une assistance technique et en matière de recherche en vue d'une meilleure compréhension et pour aborder la question de la réduction de la demande dans ses différents domaines d'intervention et sur la base des politiques intersectorielles des deux pays.

8. Les Parties favorisent l'échange de propositions pour élaborer des programmes qui ouvrent de nouvelles alternatives et des possibilités dans le domaine de la promotion de la santé, de la prévention de la toxicomanie, de la réadaptation, du traitement et de la réinsertion sociale des toxicomanes.

9. Les Parties échangent des expériences liées à la formation de réseaux, à la mise en place de modèles et de services thérapeutiques au niveau de l'aide proposée, ainsi que les besoins qui en découlent.

10. Les Parties s'accordent mutuellement une assistance technique pour la conception d'un système d'information permanent sur les axes communs et comparables en matière de réduction de la demande, en respectant les particularités de chaque pays.

Article VI. Actions coordonnées

1. Les Parties, pour autant que l'efficacité d'une opération contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et les infractions pénales connexes l'exigent, mèneront des actions coordonnées au sein de la juridiction de chacune d'entre elles.

2. Afin d'améliorer la coopération prévue par le présent Accord, et conformément aux dispositions du point (a) paragraphe 1 de l'article 9 de la Convention, les Parties doivent établir et maintenir des canaux de communication entre leurs organismes et services compétents, ou par le biais des officiers de liaison, dans la conduite d'actions pour lesquelles le profil et les fonctions à exécuter seront définis de commun accord.

3. Les Parties s'aideront mutuellement à planifier et à organiser des actions coordonnées, simultanées et échelonnées contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et ses infractions pénales connexes.

Article VII. Commission Argentine-Bolivie

1. Aux fins du présent Accord, les Parties conviennent de créer une Commission Argentine-Bolivie, composée de membres désignés par les autorités compétentes des deux Parties, qui reprendra les travaux de la sous-commission mixte instituée par l'Accord entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République de Bolivie relatif à la prévention de l'usage illégal et à la répression du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, de décembre 1989.

2. Le Coordinateur de cette Commission, pour la partie argentine, sera le Ministère des relations extérieures. Le Secrétariat à la programmation pour la prévention des toxicomanies et la répression du trafic de stupéfiants et l'Administration nationale des médicaments, de l'alimentation et de la technologie du Ministère de la santé, en fera également partie.

Pour la partie bolivienne, les participants à la Commission seront le Ministère des relations extérieures en tant que coordonnateur, ainsi que les Vice-ministres de la défense sociale, de la prévention et de réhabilitation et de développement alternatif, ainsi que l'Unité des médicaments du Ministère de la santé et l'Unité de renseignement financier de la Surintendance des banques.

3. La Commission, en plus de celles qui sont accordées par les autorités compétentes, aura les fonctions suivantes :

a) Servir de vecteur de communication entre les autorités compétentes des deux pays dans le cadre de l'application du présent Accord.

b) Proposer aux autorités compétentes des deux pays les conditions de coopération dans les domaines couverts par le présent Accord.

c) Proposer aux autorités compétentes les accords administratifs et les règlements auxquels le présent Accord fait référence.

d) Effectuer le suivi de la mise en œuvre des programmes et des échanges prévus dans le présent Accord.

4. La Commission peut créer en son sein des groupes de travail, et elle peut demander la collaboration d'une quelconque entité sur la proposition de l'une ou des deux Parties contractantes.

5. Outre les réunions des groupes de travail techniques, la Commission se réunit à la demande d'une des Parties, au moins deux mois avant la date prévue pour la réunion, sauf dans des cas extraordinaires qui exigent une réunion immédiate pour l'analyse de travaux en cours, la définition de lignes directrices et l'évaluation des résultats obtenus dans les différents domaines d'activité.

Article VIII. Réserve d'information

1. Toutes les informations échangées entre les Parties revêtiront un caractère confidentiel ou réservé, selon la législation nationale de chacune des Parties.

2. Les informations recueillies seront utilisées uniquement aux fins du présent Accord. Lorsque l'une des Parties requiert cette information pour d'autres fins, elle doit ob-

tenir l'approbation écrite préalable de l'autorité compétente qui aura fourni l'information et elle est soumise aux restrictions imposées par celles-ci.

3. Les dispositions de l'alinéa précédent n'excluent pas l'utilisation de l'information dans le cadre de poursuites judiciaires par les Parties. L'utilisation de ces informations et les résultats obtenus seront communiqués à l'autorité compétente qui les aura fournies.

Article IX. Dispositions finales

1. Tout différend qui pourrait découler de l'interprétation ou de l'application du présent Accord sera réglé directement par les Parties, et à cet effet elles consulteront leurs autorités compétentes.

2. Le présent Accord entrera en vigueur trente (30) jours après réception de la dernière communication indiquant que les formalités requises par la législation interne des Parties ont été remplies.

3. Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord moyennant dénonciation par note diplomatique, qui prendra effet six (6) mois après la date de réception de cette note par l'autre Partie. Les demandes d'assistance réalisées lors de la période de vigueur de l'Accord seront traitées par la Partie requise.

4. Au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties procèdent à des échanges, par notes diplomatiques, des listes respectives des autorités centrales et/ou compétentes. Les autorités désignées par les Parties peuvent être modifiées à tout moment par une note diplomatique. Les autorités compétentes peuvent communiquer directement sans avoir recours à la voie diplomatique.

5. Le présent Accord remplace dans son intégralité ceux qui ont été signés antérieurement à ce sujet.

FAIT à La Paz, le 6 novembre 2000, en deux exemplaires, les deux textes faisant également foi et étant également authentiques.

Pour la République argentine :

Pour la République de Bolivie :